

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	11
MIGUEL ANXO PENA GONZÁLEZ (Universidad Pontificia de Salamanca)	
1. LA TRANSMISIÓN MANUSCRITA E IMPRESA: ALGUNOS CASOS DESTACADOS	
<i>Teoria e pratica della filologia neotestamentaria di Erasmo attraverso le controversie sul Novum Instrumentum</i>	23
CECILIA ASSO (Pisa)	
1. Dorp. 2. Latomus. 3. Il 'comma ioanneum'.	
<i>El texto griego y la traducción latina del Nuevo Testamento de Erasmo (1516)</i>	43
INMACULADA DELGADO JARA (Universidad Pontificia de Salamanca)	
1. Contexto: vocación bíblica de Erasmo. 2. Las ediciones del <i>Nuevo Testamento</i> de Erasmo. 3. La <i>editio princeps</i> de 1516. 3.1. El texto griego: manuscritos utilizados. 3.2. Texto latino. a. Preparación del texto latino. b. Fuentes de la traducción latina de Erasmo. c. Finalidad, objetivo. 4. Conclusión.	
<i>Las Annotationes de Erasmo al Nuevo Testamento. Entre filología y teología</i>	71
VÍCTOR PASTOR (Colegio Claret, Zamora)	
1. La filología bíblica de Erasmo: estado de la investigación. 2. La filología bíblica neotestamentaria de Erasmo. 2.1. El encuentro con Colet y Vitrier: vocación de biblista. 2.2. El Ms. de Lorenzo Valla: <i>Adnotationes ad Novum Testamentum</i> . 2.3. Erasmo en Italia: Turín (el doctorado en Teología) y Venecia (en los talleres de Aldo Manuzio) (1506-1509). 2.4. Los años de Cambridge (1511-1513). Colación de Mss y clases. 2.5. Llegada a Basilea (1514) y edición en la imprenta de Froben del <i>Nuevo Testamento</i> y de las <i>Opera omnia</i> de san Jerónimo (1516). 3. Las <i>Annotationes</i> de Erasmo al Nuevo Testamento (1516). 3.1. La primera apología de su método filológi- co: carta-prefacio a la ed. de las <i>Adnotaciones ad Novum Testamentum</i> (1505) de Valla. 3.2. La apología de su trabajo respecto al Nuevo Testamento: carta a Martín Dorp. 3.3. Finalidad y propósito de la obra de Erasmo según la <i>Apología</i> (1516). 3.4. Objetivo de la carta-prefacio de las <i>Annotationes</i> (1516). 3.5. Algunas deficiencias observadas por Erasmo en el texto de	

la Vulgata según la segunda edición de 1519 del <i>Novum Testamentum</i> . 4. Conclusiones. 5. Materiales complementarios. 5.1. Apéndice I: Excursus sobre la palabra <i>Instrumentum</i> . 5.2. Apéndice II: Documento administrativo del Doctorado en Teología de Erasmo, 4 de septiembre de 1506.	
<i>Las Anotaciones de Erasmo a Rom 5,12. Su exégesis y sus críticos ..</i>	103
ANSELMO MATILLA SANTOS (Seminario Diocesano de Ciudad Rodrigo)	
1. Por qué el <i>Novum Instrumentum</i> y sus <i>Annotationes</i> . 1.1. La Carta a los Romanos: una carta difícil. 1.2. Erasmo y el Nuevo Testamento. 1.3. Erasmo y la Reforma protestante. 2. Las <i>Annotationes</i> a Rom 5,12. 2.1. Las diversas ediciones del <i>Novum Instrumentum</i> y las <i>Annotationes</i> . a. Introducción general. b. El caso concreto de Rom 5,12. 2.2. La traducción de Rom 5,12. 2.3. Las divergencias de Erasmo con la Vulgata en Rom 5,12. 2.4. Exégesis erasmista de Rom 5,12 en la anotación a este pasaje. a. Metodología renacentista de interpretación bíblica. b. Elementos generales del método exegético de Erasmo en las <i>Anotaciones</i> . c. En las <i>Anotaciones</i> a Rom 5,12. 3. La cuestión del pecado original. Los críticos de Erasmo. 3.1. La doctrina eclesial sobre el pecado original. 3.2. Cómo plantea Erasmo esta cuestión en Rom 5,12. 3.3. Críticos desde el catolicismo. 3.4. ¿Controversia con el protestantismo? 4. Influencia posterior de las <i>Anotaciones</i> a Rom 5,12. 4.1. El Concilio de Trento. 4.2. Recuperar a Erasmo. 5. Conclusiones.	
<i>La teología humanista de Erasmo de Róterdam</i>	145
PILAR PENA BÚA (Universidad Pontificia de Salamanca)	
1. Introducción al <i>Nuevo Testamento</i> . 1.1. Contenido y forma. 2. <i>Ratio verae theologiae</i> . 2.1. La esencia de la verdadera teología y sus condiciones. a. Teología hermenéutica: el objeto (res) de la teología. Organización de los temas para la interpretación de la Escritura. b. Teología hermenéutica: el lenguaje (<i>verba</i>) de la teología. c. <i>Confirmatio</i> y <i>confutatio</i> . 2.2. Las añadiduras a la obra. 3. La Sagrada Escritura. 4. El método teológico. 5. La teología escolástica. 6. Breve excursus: el uso de la dialéctica en el Humanismo.	
<i>La «Philosophia Christi» en el adagio «Los Silenos de Alcibíades» de Erasmo de Róterdam</i>	165
JOSÉ LUIS GUZÓN NÉSTAR (CES Don Bosco, Madrid)	
1. Erasmo de Róterdam. 2. ¿Dos Erasmos? 3. Los Silenos de Alcibíades. 3.1. Historia de su redacción. 3.2. Adagio filosófico. 3.3. El mito silénico. 3.4. El silencio de Erasmo. 4. La <i>Philosophia Christi</i> en el Adagio de los Silenos. 5. Conclusiones. 6. Bibliografía. 6.1. Obras de Erasmo. 6.2. Texto de Erasmo. 6.3. Sobre Erasmo.	
<i>Hieronymi Stridonensis Vita</i>	189
MELANIE T. CRUZ (Universidad de Salamanca)	
1. Erasmo y san Jerónimo. 2. La obra. 3. La publicación de la obra. 4. Bibliografía.	
<i>Erasmo: biógrafo, editor y traductor de Orígenes</i>	203
JOSÉ DE RIBAMAR GOMES DE SOUSA (Universidad Pontificia de Salamanca)	
1. Biografía. 1.1. El significado del lo dos nombres: Adamantio y Orígenes. 1.2. La patria de Orígenes y sus padres. 1.3. Orígenes gramático y catequis-	

ta. 1.4. La mutilación física de Orígenes. 2. Escritos origenianos y traducciones. 2.1. Los escritos de Orígenes. 2.2. Una valoración sobre las homilías al Génesis y Levítico. 2.3. Método de enseñanza y estilo de Orígenes. 3. Conclusión. 4. Apéndice-Traducción.

2. METODOLOGÍA PARA LA EDICIÓN DE FUENTES MANUSCRITAS E IMPRESAS

Traducir a Platón hoy: el ejemplo del Critón 231

IGNACIO GARCÍA PEÑA (Universidad de Salamanca)

1. Erasmo y Platón. 2. Apuntes sobre teoría de la traducción. 3. El ejemplo del *Critón*. 4. Conclusión.

Las obras pedagógicas del humanismo erasmista..... 245

JAVIER VERGARA (UNED)

1. Antropología pedagógica. 1.1. *Enchiridion militis christiani*, 1503. 1.2. *De contemptu mundi* [Sobre el menosprecio del mundo], 1521. 1.3. *De libero arbitrio diatribe* [Discusión acerca del libre albedrío], 1524. 2. Filología y enseñanza. 2.1. *Adagios*. 2.2. *De copia verborum rerum*. 2.3. *Dísticos de Catón*. 2.4. *Coloquios familiares*. 2.5. *De conscribendis epistolis*. 2.6. *De ratione studii*. 3. Importancia de la educación infantil. 3.1. *De pueris statium ac liberaliter instituendis*. 3.2. *De civilitate morum puerilium*, 1530. 4. Educación política. 5. Bibliografía pedagógica relevante.

Lecturas, publicaciones y proyectos erasmistas del cronista Fernández de Oviedo. Las «Reglas de la vida espiritual y secreta teología» y otros escritos 277

JOSÉ LUIS EGÍO (Instituto Max Planck para la Historia del Derecho Europeo, Frankfurt am Main)

1. Fernández de Oviedo, carácter polifacético de un inquisidor erasmista. 2. Viaje revelador a Roma (1499-1502) y desencanto perdurable con el clero. 3. Referencias a Erasmo en los escritos de Oviedo. 4. Las críticas disciplinares al clero indiano, rasgo distintivo de la crónica americana de Oviedo. Por una evangelización a cargo de los laicos. 5. Oviedo y su traducción de las *Regule de la vita spirituale et secreta theologia* de Pietro Ritta (1548). 6. Pietro Ritta y la espiritualidad italiana en tiempos de Erasmo. "Rescebir el verdadero jubileo, y la plenaria indulgencia [...] sin la Bula, y auctoridad papal". 7. Manuales de piedad y literatura pragmática, ¿vía de expresión del erasmismo español tardío?

Presentación del proyecto bíblico de Erasmo 295

INMACULADA DELGADO JARA (Universidad Pontificia de Salamanca)

VÍCTOR PASTOR (Colegio Claret, Zamora)

1. Intención y necesidad de esta obra. 2. Contenidos del libro: criterios de selección e importancia. 2.1. Textos introductorios. a. Carta de Erasmo al

<p>papa León X. b. <i>Paráclisis</i> o exhortación al estudio de la filosofía cristiana. c. <i>Methodus</i>. d. <i>Apología</i>. e. <i>Anotaciones</i>. 2.2. Textos complementarios. 3. Metodología: criterios de edición y traducción. 3.1. Tres textos que tienen que ver con el libro (ed. del Nuevo Testamento de 1516): Carta de Juan Froben, el editor, al lector; Carta de Ecolampadio; Carta de John Colet a Erasmo. 3.2. Mostrar la trayectoria filológica de Erasmo, en especial, la defensa de su humanismo bíblico. 3.3. Texto latino crítico (referencias a una o dos ediciones). 3.4. Anotaciones. a. Notas al texto latino. b. Notas al texto castellano. Apéndice I: Índice de textos del libro. Apéndice II: Cuatro ejemplos de traducción.</p>		
<p><i>Juan Ginés de Sepúlveda en la encrucijada de América: dos nociones, un autor</i></p>	317	
<p>CANEK SANDOVAL (UNAM)</p> <p>1. Discusión. 2. Apostilla bibliográfica en torno a <i>Democrates segundo</i>.</p>		
<p><i>Principio y causa eficiente: fundamento de la definición unívoca de alma en De anima de Francisco Suárez</i></p>	329	
<p>LAURA A. SOTO RANGEL (UNAM)</p> <p>1. Definición de alma, <i>principium primum</i>. 2. El problema de la acciones de los vivientes. 3. Conclusiones. 4. Bibliografía.</p>		
<p><i>Concepciones eclesiológico-políticas en la teología española durante el tiempo del Cisma. Nicolás de Eymerich y su «Tractatus de potestate papae» (1383)</i></p>	343	
<p>FEDERICO TAVELLI (Pontificia Universidad Católica Argentina)</p> <p>1. Situación político-teológica de los reinos hispánicos al inicio del Cisma. 2. Nicolás de Eymerich frente al Cisma. 3. El «Tractatus de Potestate Papae». 4. Anexo.</p>		
<p><i>Ejemplos y dificultades de la concreción del pensamiento de Erasmo en la expresión plástica peninsular</i></p>	387	
<p>MARIANO CASAS (Universidad de Salamanca)</p> <p>1. Punto de partida: ¿Erasmo no ha escrito nunca nada sobre arte? 2. Una puntiaguda y prominente nariz. El problema de la imagen propia. 3. La polémica del Terminus. 4. La diatriba con el fraile de Salamanca. 5. Lecho para almas infantiles. El uso de la imagen. 6. El problema de los retratos de Erasmo. 6.1. ¿Erasmo disfrazado de evangelista? 7. La proyección del pensamiento erasmista en algunas empresas de sus protectores y amigos. 7.1. El sepulcro del Patriarca. 7.2. Retablo de Santa Úrsula. 7.3. El Colegio Mayor. 7.4. Un caso singular: don Fadrique de Portugal.</p>		
<p>ÍNDICE ONOMÁSTICO</p>	407	
<p>ÍNDICE DE CITAS BÍBLICAS</p>	417	